

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wyniesie* byka na zewnątrz obozu i spali go, tak jak spalił poprzedniego byka – jest on** ofiarą za grzech społeczności. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wyniosą cielca na zewnątrz obozu i kapłan spali go tam, tak jak spalił poprzedniego cielca — jest on ofiarą za grzech wspólnoty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wyniesie tego cielca poza obóz i spali go, tak jak spalił pierwszego cielca. To jest ofiara za grzech zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wyniesie cielca onego precz za obóz, i spali go, jako spalił cielca pierwszego. Tać jest ofiara za grzech zgromadzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A samego cielca wyniesie za obóz i spali, jako i pierwszego cielca: bo jest za grzech pospólstwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wyniosą tego cielca poza obóz i spalą, tak jak spalono pierwszego cielca. To jest ofiara przebłagalna za społeczność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyniesie cielca poza obóz, i spali go, tak jak spalił poprzedniego cielca. Jest to ofiara za grzech zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyniesie cielca poza obóz i spali go, tak jak spalił pierwszego cielca. Jest to ofiara przebłagalna za grzech zgromadzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem każe wynieść cielca poza obóz i tam spali go tak samo, jak poprzedniego cielca. To jest ofiara przebłagalna za grzech społeczności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem każe wynieść cielca poza obóz i spali go tak, jak spalił pierwszego cielca. Taka jest ofiara przebłagalna [za grzech] zgromadzenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyniesie młodego byka poza obóz i spali go, tak jak spalił pierwszego młodego byka [na oddanie za Najwyższego Kohena]. Jest to oddanie za grzech [chatat] zgromadzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І винесуть ціле теля за табір і спалять теля, так як спалили теля перше. Це є за гріх збору.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każe też wynieść cielca poza obóz i go spali, jak spalił pierwszego cielca. To jest ofiara zagrzeczna zgromadzenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byka zaś każe wynieść na skraj obozu i go spali, tak jak spalił pierwszego byka. Jest to dar ofiarny za grzech, składny za zbór.

¹⁾ Wg G: wyniosą.

²⁾ on MT; ona PS.